

E25 - Summer! Beach! Having Fun!

Let's Eat Shaved Ice!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] Kotoha

The ocean!

[00:05] Liko

You sure get excited easily, Ha-chan.

[00:07] Mirai

I think it's exciting to go
to the beach with everyone, too!

[00:11] Mofurun

It's exciting, mofu!

[00:13] Kana

"Mofu"?

[00:15] Mirai

That's right, mofu!

[00:17] Liko

I just remembered!
We have yet to introduce you two.

[00:21] Liko

This is my friend from back home.

[00:23] Liko

She's here to hang out over summer vacation.

[00:25] Kotoha

I'm Kotoha Hanami! Nice to meet you!

[00:28] Mayumi

I'm Mayumi Nagase. Likewise.

[00:30] Kana

I'm Kana Katsuki!

[00:33] Kotoha

A wave! Maybe there's a mermaid.

[00:36] Mirai

Um!

[00:37] Liko

Wh-What are you saying, Ha-chan?!

[00:39] Mirai

That's right, Ha-chan!

[00:40] Mirai

There are no mermaids in *this* world!

[00:43] Kana

"*This* world"?

[00:45] Liko

N-N-Never you mind!

[00:47] Liko

It's an inside joke, that's all!

[00:47] Kyoko

You girls are so excitable.

[00:50] Kanoko

Oh, yes.

[00:51] Kanoko

I know something that
may interest you girls.

[00:53] Kotoha

Like what?

[00:55] Kanoko

The shaved ice at
the beach hut is very tasty.

[00:59] Kanoko

The strawberry melon flavor
is especially superb.

[01:02] Mirai

Did you...

[01:03] Mirai/Kotoha

...just say "strawberry melon"?!
SIGN Witchy
SIGN Witchy
SIGN Pretty Cure!

SIGN Witchy

SIGN Witchy

SIGN Pretty Cure!

[02:53] [SONG] SIGN

shaved ice

[02:57] Mirai

They're not open today...

[03:00] shopkeeper

The ice maker's busted,
so I can't make any ice.

[03:04] shopkeeper

Sorry about that.

[03:05] Daikichi

Want me to look at it?

[03:07] Mirai

I had my hopes up that we'd all get
to enjoy some yummy shaved ice.

[03:12] Kotoha

I remember!

[03:21] Kotoha

Shaved ice is light, like powdery snow.

[03:25] Kotoha

And it's so sweet and scrumptious!

[03:28] Liko

That's right. We let you have
some when you were little.

[03:33] Kana

When she was little? She doesn't
look much younger than you.

[03:36] Mirai/Liko

Yikes!

[03:37] Liko

W-Well...

[03:39] Mirai

Oh, right, right!

[03:40] Mirai

Shaved ice comes in so many other flavors!

[03:44] Mirai

Melon, lemon,
blue Hawaii, green tea plus red bean,

[03:47] Mirai

and Grandma's recommendation:
strawberry melon!

[03:52] Kotoha

I wish I could have tried those!

[03:54] Daikichi

I think I can have this fixed by lunchtime.

[03:57] Daikichi

You girls go have fun until then.

[03:59] Mirai

You're the best, Dad!

[04:01] Daikichi

It's my first time fixing
a commercial ice maker!

[04:05] Daikichi

I can't wait!

[04:07] Mirai

Talk about exciting.

[04:09] Kotoha

Yeah!

[04:10] Mayumi

Everyone!

[04:12] Mayumi

Over here!

[04:14] Kyoko

We got a spot!

[04:16] Kana

Oh, okay!

[04:19] Liko

Let's head over too.

[04:22] Mirai

I forgot to bring a hat.

[04:27] Kotoha

I can fix that.

[04:29] Liko/Mirai

Ha-chan?!

SIGN Summer! The Beach! Having Fun!

Let's Eat Shaved Ice!

[04:34] Mirai

Summer! The Beach! Having Fun!

Let's Eat Shaved Ice!

[04:39] Kotoha

Cure Up RaPaPa.

[04:43] Kotoha

Come forth, O Matching Hats!

[04:51] Kotoha

How's that? Now we all match!

[04:54] Mirai

I like them! They're great!

[04:56] Mirai

We all look good in them!

[04:57] Liko

I-I find I must admit it again.

Your magic is amazing, Ha-chan.

[05:03] Kotoha

Here's something else for you, Mofurun.

[05:07] Mofurun

Mofu!

[05:09] Mofurun

Thanks, mofu!

[05:10] Mofurun

Now I can swim too, mofu!

[05:14] Mofurun

Listen, Ha-chan.

[05:16] Mofurun

Like I said before, you can *never*
let other people see you use magic.

[05:21] Kotoha

Okay!

[05:23] Mirai

Well, we've got to enjoy that beach!

[05:25] Mirai

Let's go!

[05:27] Liko

Wait up, Mirai!

[05:29] Mirai

You too, Ha-chan! Hurry!

[05:31] Mofurun

Mofu!

[05:33] Mofurun

Ha-chan, what's wrong, mofu?

[05:37] Kotoha

I've got it!

[05:38] Kotoha

I'll use magic to make the beach fun,
and nobody will see me do it!

[05:44] Mofurun

Mofu?

[05:49] Yamoh

Dokuroxy-sama...

[05:51] Yamoh

This time, we will get Emerald.

[05:53] Labut

Hey, how's it going?

[05:58] Labut

Hello...

[06:00] Yamoh

Silence. You are in Dokuroxy-sama's presence.

[06:03] Labut

What...

[06:04] Yamoh

Ah!

[06:05] Yamoh

I see, so that is your plan.

[06:08] Yamoh

Excellent choice, Dokuroxy-sama.

[06:11] Yamoh

Understood. This plan is *sure* to work.

[06:15] Labut

Eh?

[06:32] Mirai

Hey, Liko, come swim with us!

[06:35] Liko

I'm fine with just relaxing.

[06:39] Mirai

But it's so much fun!

[06:41] Kotoha

I know!

[06:42] Kotoha

Cure Up RaPaPa.

[06:44] Mirai

Ha-chan?!

[06:45] Kotoha

O Liko, come this way!

[07:08] Mayumi

Was that Liko-chan?

[07:09] Kana

What's *that*?!

[07:18] Liko

Stop this thing!

[07:21] Mirai

Cure Up RaPaPa!

[07:22] Mirai

Liko, stop!

[07:35] Mayumi

Liko-chan, are you okay?

[07:37] Liko

I'm good...

[07:41] Mirai

Mayumi! To your right, right!

[07:44] Liko

A little to the left!

[07:46] Kana

You can do it, Nagase-san!

[07:48] Kotoha

Cure Up RaPaPa!

[07:50] Kotoha

O Watermelon, become easy to break!

[07:52] Mirai

This way, Mayumi!

[08:00] Kana

What the heck?!

[08:07] Mayumi

Here it is!

[08:14] Liko

Cure Up RaPaPa!

[08:16] Liko

Shrink, O Watermelon!

[08:22] Mayumi

Yes!

[08:23] Kana

What just happened?!

[08:24] Mirai

I-It was probably an optical illusion!

[08:26] Liko

That's right! They say you can

see mirages at the beach!

[08:33] Kana

Izayoi-san, it's all yours!

[08:35] Liko

I'm on it!

[08:37] Kotoha

Cure Up RaPaPa.

[08:39] Kotoha

O Ball, go into overdrive!

[08:50] Kana

Th-That was one serious spike.

[08:52] Liko

I-I meant to do that.

[08:55] Kotoha

Cure Up RaPaPa!

[08:56] Kotoha

O Sand, become a big castle!

[09:00] Mirai/Liko

Cure Up RaPaPa!

[09:01] Mirai/Liko

Become normal size!

[09:08] Kotoha

Cure Up RaPaPa.

[09:10] Kotoha

O Sea Creatures, start flying through the sky!

[09:13] Mirai/Liko

Cure Up RaPaPa!

[09:15] Mirai/Liko

Everyone, back in the water, please!

[09:18] Kotoha

Cure Up RaPaPa!

[09:20] Mirai/Liko

Cure Up RaPaPa!

[09:23] Kotoha

Cure Up RaPaPa!

[09:24] Mirai/Liko

Cure Up RaPaPa!

[09:26] Kotoha

Cure Up RaPaPa!

[09:28] Mirai/Liko

Cure Up RaPaPa!

[09:34] Mofurun

You okay, mofu?

[09:36] Mirai

We're fine...

[09:38] Liko

It happens when you use too much magic.

[09:41] Kotoha

Mirai, Liko, what's the matter?

[09:44] Mirai

Oh, nothing.

[09:46] Liko

We're just taking a quick breather.

[09:48] Konoha

Oh, in that case, shaved ice!

[09:51] Konoha

Maybe the ice-making machine's fixed.

[09:53] Konoha

Let's all have some!

[09:56] Konoha

You two rest, and I'll bring some back.

[09:58] Mofurun

I'll go with you, mofu!

[10:05] Mirai

Ha-chan has so much energy...

[10:07] Liko

That she does...

SIGN WITCHY

PRETTY CURE!

[10:20] Yamoh

This is my chance...

SIGN WITCHY

PRETTY CURE!

[10:39] Daikichi

This is tough...

[10:41] Daikichi

Kotoha-chan!

[10:43] Kotoha

Mr. Asahina, is the shaved ice ready?

[10:45] Daikichi

No, the ice maker isn't fixed yet.

[10:49] Daikichi

But I'll get it done!

[10:51] Daikichi

Be patient a little longer.

[10:55] Kotoha

What about the shaved ice?

[10:57] Kotoha

Mirai and Liko are waiting for it.

[10:58] Yamoh

Ice, you say?

[11:01] Yamoh

If it's ice you want,

I know where you can get some.

[11:04] Kotoha

Huh?

[11:05] Yamoh

See that cave over there?

[11:07] Yamoh

All the way at the back,

[11:09] Yamoh

there's a spot that's famous for its
chilled, sweet, delicious natural ice.

[11:17] Kotoha

Sweet and delicious?

[11:19] Yamoh

Yes.

[11:20] Yamoh

You can be sure that any shaved ice made
with that would have the finest flavor.

[11:25] Kotoha

The finest shaved ice!

[11:28] Kotoha

Thank you very much, sir!

[11:30] Kotoha

I'll go check it out!

[11:38] Yamoh

Don't call me "sir."

[11:42] Yamoh

My name is Yamoh.

[11:46] Kyoko

Kotoha-chan?

[11:47] Mirai

Yeah, have you seen her?

[11:49] Liko

We thought she came over this way.

[11:52] Kanoko

If you're looking for Ha-chan,
she went that way.

[11:58] Liko

I'm a little worried...

[12:00] Mirai

Yeah...

[12:01] Mirai

We'll go look for her!

[12:04] Kyoko

It's almost lunchtime. Come back soon, okay?

[12:07] Mirai/Liko

Okay!

[12:19] Mofurun

Mofu!

[12:22] Kotoha

I'm not scared!

[12:24] Kotoha

I have to try!

[12:25] Mofurun

Mofu!

[12:26] Kotoha

Shaved ice for Mirai and Liko!

[12:36] Mofurun

Mofu!

[12:38] Mofurun

A dead end, mofu!

[12:41] Kotoha

How come? Where's the ice?

[12:43] Yamoh

Too bad!

[12:45] Mofurun

Mofu?

[12:46] Yamoh

There never *was* any ice.

[12:48] Kotoha

It's you!

[12:50] Mofurun

Mofu!

[12:51] Yamoh

I'm the one who got you to come here.

[12:54] Yamoh

And now I have you trapped.

[12:59] Yamoh

The magic is within you!

[13:04] Yamoh

Come forth, Yokubal,
clad in the great darkness!

[13:11] Super Yokubal

Yokubal.

[13:16] Super Yokubal

Yokubal...

[13:27] Mofurun

M-Mofu...

[13:28] Mofurun

Mofu?!

[13:29] Mofurun

Ha-chan, you okay, mofu?!

[13:33] Mofurun

Ha-chan! Ha-chan!

[13:37] Kotoha

It was mean to trick us!

[13:39] Yamoh

We want Emerald more than anything.

[13:42] Yamoh

As long as you have it,
I will keep coming after you.

[13:46] Yamoh

And I'll do whatever it takes!

[13:49] Kotoha

No...

[13:50] Kotoha

I'll never give it to you!

[13:52] Yamoh

I've been watching you all day.

[13:55] Yamoh

Your magic certainly is noteworthy,
but your two companions were exhausted.

[14:05] Yamoh

That's why it was easy
to imprison you in here alone.

[14:11] Yamoh

Do you see?

[14:13] Yamoh

You brought this situation upon yourself.

[14:16] Yamoh

But then, it's too late for regrets.

[14:19] Yamoh

Now, give up and hand over Emerald!

[14:22] Kotoha

In that case...

[14:23] Kotoha

In that case, all the more
reason for me not to give up!

[14:30] Kotoha

If Mirai and Liko aren't here,

[14:32] Kotoha

I'll just fight that much harder!

[14:40] Kotoha

Cure Up RaPaPa!

[14:43] Kotoha

Emerald!

[14:49] Kotoha

Felice Fun Fun Flower!

[15:55] Kotoha

A blessing upon life everywhere.

[16:05] Kotoha

Cure Felice!

[16:11] Yamoh

Yokubal! Go!

[16:13] Super Yokubal

As you wish!

[16:29] Super Yokubal

Yoku?!

[16:41] Yamoh

You'd best not make light of
my Yokubal's power.

[16:46] Yamoh

Wh-Whoa!

[16:49] Yamoh

Yokubal! Hurry and finish her!

[16:51] Super Yokubal

As you wish!

[17:04] Felice

Miracle! Magical!

[17:06] Magical

Are you okay? You're not hurt?

[17:08] Miracle

It's not safe to go running off on your own.

[17:12] Super Yokubal

Yokubal!

[17:21] Super Yokubal

Yoku! Yokubal!

[17:25] Super Yokubal

Yokubal!

[17:30] Mofurun

Mofu!

[17:33] Felice

Miracle.

[17:36] Felice

Magical.

[17:38] Super Yokubal

Yokubal!

[17:40] Felice

I must...

[17:41] Felice

I must lend them my power!

[17:52] Super Yokubal

Yokubal!

[17:55] Super Yokubal

Yoku?!

[18:01] Felice

Both of you, thank you for coming for me.

[18:06] Magical

What are you saying?

[18:08] Miracle

We *always* will.

[18:10] Super Yokubal

Yokubal!

[18:15] Miracle

Magical!

[18:16] Magical

Right!

[18:17] Mofurun

Mofu!

[18:30] Miracle/Magical

Sapphire!

[18:32] Miracle/Magical

O Blue Intellect,

[18:37] Miracle/Magical

come unto us!

[18:43] Miracle/Magical

Fru Fru Linkru!

[18:52] Miracle/Magical

Pretty Cure

[18:57] Miracle/Magical

Sapphire Smartish!

[19:08] Super Yokubal

Yokubal...

[19:11] Miracle/Magical

Felice!

[19:12] Felice

Right!

[19:24] Felice

Flower Echo Wand!

[19:33] Felice

Emerald!

[19:38] Felice

Cure Up!

[20:06] Felice

Pretty Cure

[20:09] Felice

Emerald Reincarnation!

[20:20] Super Yokubal

Bal...

[20:29] Yamoh

Yulbisari!

[20:35] Mirai

Sorry we took so long!

[20:37] Liko/Kotoha

We're sorry...

[20:38] Kyoko

Where did you go? We were worried.

[20:41] Mirai

Um...

[20:43] Kanoko

All's well that ends well,
I suppose. Come on, let's all eat.

[20:47] Liko/Mirai

Okay!

[20:48] Kotoha

Liko! Mirai!

[20:52] Kotoha

I'm sorry!

[20:54] Kotoha

I thought I would make things more
enjoyable for you and for everyone.

[21:00] Kotoha

But I was causing trouble for you both.

[21:04] Mirai

Ha-chan!

[21:06] Mirai

It's okay.

[21:07] Mirai

We *do* understand how you feel.

[21:10] Liko

Besides, we can handle
this much like it's nothing.

[21:16] Kotoha

Mirai! Liko!

[21:19] Liko

However!

[21:20] Liko

Promise not to use so much magic
again in one day, even in secret.

[21:25] Kotoha

Okay!

[21:26] Kotoha

Oh, but...

[21:27] Daikichi

Hey, everyone!

[21:30] Daikichi

The ice maker's fixed!

[21:33] Mirai

So we can have shaved ice now?

[21:35] Daikichi

Well, I think it's going to take
a while yet for the ice to form.

[21:40] Daikichi

Wait, what?

[21:41] Daikichi

There's ice already!

[21:43] Daikichi

That's strange...

[21:46] Liko/Mirai

Ha-chan!

[21:49] Liko

Jeez...

[21:50] Mirai

Oh well!

[21:59] Kotoha

So good!

[22:04] Liko/Mirai

It really is!

[22:06] Liko/Mirai

Ha-chan.

[22:09] Mirai

You gave yourself a mustache.

SIGN Witchy

SIGN Witchy

SIGN Pretty Cure!

[24:01] Mirai

Look, Liko. Cute, heart-shaped cookies.

[24:04] Liko

They look really tasty.

[24:06] Mirai

Ha-chan made them for us.

[24:09] Mofurun

I love cookies, mofu!

[24:11] Liko

Thank you, Ha-chan.

[24:12] Liko

Wait, what?

[24:13] Mofurun

Ha-chan's gone, mofu!

[24:16] everyone

Ha-chan!

[24:19] Kotoha

Witchy Pretty Cure.

SIGN Everyone Feels the Same Way! Ha-chan's Cookies

[24:21] Kotoha

Everyone Feels the Same Way!

Ha-chan's Cookies

[24:24] Kotoha

Cure Up RaPaPa!

[24:25] Kotoha

May today be another nice day!

SIGN SEE YOU NEXT TIME!

SIGN Ha-chan?!

SIGN I can't find her
anywhere, mofu!

Revision #1

Created 2025-04-02 17:12:06 UTC by whimsee

Updated 2025-04-02 17:12:06 UTC by whimsee